

Rigoureux

Getting tired of writing “rigorous” every time you see the French word “rigoureux”? Maybe it’s time to expand your range of options!

The examples below are all translations from English to French where the French translator used the word “rigoureux.” What’s interesting about them is that none of the original English texts used the word “rigorous.” Spying the work of translators who work in the opposite direction to you is a great way to come up with new possibilities for hard-to-translate words.

Careful

Un suivi **rigoureux** et régulier des opérations afin de prévoir et d’identifier les difficultés rencontrées et d’ajuster les ressources humaines et matérielles affectées au mandat

We will **carefully** and regularly monitor operations to anticipate and identify any difficulties that may arise and adjust human and material resources assigned to the mandate

Close

Quant aux patients se trouvant à un stade précoce de la maladie ou présentant des antécédents familiaux, ils devraient se soumettre à un suivi **plus rigoureux**.

Patients with early-stage disease or a family history of the condition may require **closer** follow-up.

Comprehensive

Au terme des premières entrevues, nous dressons un dossier **rigoureux** pour chaque candidat intéressant pour votre entreprise.

Once we have completed our interviews, we prepare a **comprehensive** dossier on each individual suitable to your organization.

Demanding

Un pneu se mérite la distinction étoile lorsqu’il répond à tous les critères **rigoureux** et possède toutes les qualités de maniabilité et de performance caractéristiques à MINI.

A tire awarded with the MINI star marking meets 100% of the **demanding** criteria, and exhibits the highest level of handling and performance characteristic of a MINI.

Disciplined

Plus qu'un simple emprunt, un mode d'épargne **rigoureux**

More Than Just A Loan – A **Disciplined** Way of Life

Effective

ATTENDU QU'un contrôle **rigoureux** des armes à feu est un bon outil de protection de la sécurité publique

WHEREAS **effective** gun control is an important tool to protect public safety

High/Higher

Le système de DME de la Suite SC répond à des critères **rigoureux** : les vôtres.

PS Suite EMR is held to a **higher** standard—yours.

Intensive

Il résulte d'un processus long et **rigoureux** qui démontre la volonté d'appuyer ses normes médicales sur les meilleures données probantes disponibles.

They are the result of a lengthy and **intensive** process and reflect a commitment to anchor medical standards on the best-evidence available.

Pervasive

Cette plateforme de réseau interactif de nouvelle génération contribuera, tant sur les plans économique que commercial, à la mise en œuvre de vastes réseaux interactifs en réduisant les coûts de propriété des fournisseurs de services publics et en offrant une grande souplesse permettant aux exploitants et aux utilisateurs du réseau un contrôle et une surveillance **rigoureux** en temps réel.

This next generation smart grid platform will improve the overall economics and business case for broader smart grid implementations by reducing utilities' total cost of ownership and providing a highly flexible platform that enables real-time and **pervasive** monitoring and control for grid operators and consumers.

Specific

La gestion des feuilles de temps est un processus **rigoureux** et chaque employé doit s'y conformer de manière consistante, honnête et ponctuelle.

We have a **specific** procedure for managing time sheets, and all employees must comply with it in a consistent, honest, and punctual manner.

Strict

Leurs expériences en droit du travail et en droit des affaires font d'eux des partenaires multidisciplinaires qui procurent un cadre **rigoureux** aux ententes et engagements de l'entreprise pour fournir les meilleurs services qui soient.

With experience in both labor and business law, they are multidisciplinary partners who provide a **strict** framework for corporate agreements and commitments to provide the best services around.

Tight

Jim Ruta, sommité internationale de la distribution de services financiers, a relevé quelques-uns des éléments clés qui, selon lui, sont appelés à évoluer à mesure que des changements et des contrôles **plus rigoureux** s'imposeront.

Jim Ruta—a leading international authority on financial services distribution—has laid out some key elements that he foresees evolving as our industry faces certain change and **tighter** controls.

The opposite!

Lax

L'une de nos filles calculait jusqu'à la quantité de savon qu'elle allait acheter et combien ça allait lui coûter. Le benjamin était **moins rigoureux**, mais il a appris que cela avait des conséquences.

Our daughter followed it to even how much soap she was going to buy and how much it cost. Our youngest was a little bit **more lax** with the money, but he learned that he couldn't be because there were consequences.

Nothing at all!

Les néo-démocrates appuient l'investissement dans un Canada où personne n'est laissé pour compte et veulent une direction et une coordination **rigoureuses** des services de santé pour les personnes âgées.

New Democrats support investing in a Canada where no one is left behind, and believe in providing leadership and coordination in health care services for seniors.

Note: In the above example, the French translator felt the need to add the notion of “rigoureux,” which was absent from the original English. Working in the other direction, from French back to English, a case could be made for using the word “strong” (“strong leadership and coordination”), although using nothing at all is obviously an option.

And here are a few more possibilities, culled from our French-into-English translations at Anglocom:

Bitter

La série Boreal offre un rendement énergétique vous permettant des économies de consommation électrique substantielles, autant pendant la saison chaude que lors des froids **rigoureux**.

The Boreal series offers energy performance that provides significant energy savings in the heat of summer and the **bitter** cold of winter.

High quality

Depuis plus de 85 ans, le journal Les Affaires offre un contenu **rigoureux**, totalement consacré au monde des affaires.

For more than 85 years, Les Affaires has been providing **high quality** 100% business content.

Meticulous

Complice, **rigoureux** et curieux, il a une vision entrepreneuriale qui met l'accent sur le professionnalisme et la qualité des contacts avec les clients, ce qui a grandement contribué à leur fidélité.

Both **meticulous** and curious, Pierre is a born collaborator with an entrepreneurial vision that stresses professionalism and quality relationships with clients—no doubt a key reason for their loyalty.

Proper

Un entretien **rigoureux** contribue à augmenter la durée de vie de l'automobile.
Proper car maintenance will extend the life of your vehicle.

Stringent

Au cours de la campagne 2013, 78,5 % de tous les véhicules examinés au Canada ont satisfait aux critères d'inspection **rigoureux**.

In Canada in 2013, 78.5% of all commercial vehicles examined during the Roadcheck campaign passed the **stringent** inspection criteria.

Thorough

Il est **rigoureux**, exigeant et recherche l'excellence dans l'exécution de tous ses projets. Comme responsable du bureau de projets, il supervise les chargés de projets et assure que tout est en place afin de livrer les projets avec succès.

He is **thorough** and exacting. As director of our project office, he supervises the project managers and ensures all is in place for successful project delivery.

Timely

Assurer le déploiement **rigoureux** des rencontres

Ensure meetings are conducted in a **timely** manner